



INFORMATIONS AUX MARINS POLONAIS SOUHAITANT NAVIGUER EN FRANCE SUR LES NAVIRES FRANÇAIS

Dans le cadre de votre demande d'entrée en France en tant que travailleur, vous bénéficiez de la visite médicale de prévention organisée en Pologne par l'Agence nationale de l'accueil des étrangers et des migrations, en application de l'arrêté du 11 janvier 2006.

Quelque soit le résultat de cette visite médicale, j'appelle votre attention sur le fait que les gens de mer, quelque soit leur nationalité, sont astreints en France à une visite médicale spécifique organisée par le SERVICE DE SANTE DES GENS DE MER, et qui est destinée, dans le cadre de leur travail, à déterminer leur APTITUDE à NAVIGUER.

Si vous ne remplissez pas les conditions d'aptitude physique déterminés dans le cadre de cette visite médicale, INDEPENDANTE DE CELLE ORGANISEE PAR L'ANAEM EN POLOGNE, vous ne serez pas autorisés à exercer le métier de marin sous pavillon français, même en étant en possession d'un certificat maritime polonais.

Je vous précise que cet examen médical organisé par le service de santé des gens de mer est gratuit mais doit être renouvelé chaque année.

Il nécessite des radiographies, des vaccins et parfois des examens sanguins qui sont à la charge des candidats à la profession, la première fois qu'ils passent cette visite médicale, puis à la charge de leurs employeurs.

A la première inscription au service santé des gens de mer il est toujours demandé :

- Une radiographie pulmonaire de moins de 6 mois avec compte-rendu en français.
- Etre à jour des vaccins Diphtérie-Tétanos-Poliomyélite avec certificat en cours de validité en français.
- Etre vacciné contre le BCG (une cicatrice visible fait preuve, sinon un certificat est demandé) et présenter les résultats d'un test Tuberculinique de moins de 6 mois avec résultat en français.
- Il est indispensable d'apporter ses lunettes ou verres de contact si on en est utilisateur.
- De même d'apporter son dossier médical traduit si des éléments importants y figurent :

L'épilepsie, le diabète insulino-dépendant (de type 1) ainsi que les addictions (drogue, alcool) sont par exemple des motifs d'inaptitude définitive à la navigation en France. Il en est de même des maladies chroniques dont les complications ou les traitements peuvent être à l'origine de problèmes lors de navigations éloignées de toute structure de soins.

Par ailleurs les performances sensorielles (visuelles et auditives) minimales du marin sont fixées par arrêté et sont systématiquement vérifiées par le service santé des gens de mer.

Il est préférable de prendre connaissances des conditions sensorielles avant même la visite médicale en France, et de les comparer aux siennes afin de prévoir l'aptitude, l'aptitude restreinte ou l'inaptitude qui en découlent (ou afin de remédier auparavant à un déficit tel que le besoin de lunettes).

Ces conditions sensorielles vous sont décrites dans les pages jointes à cette note d'information.

Je vous remercie d'accorder la plus grande attention à cette note comme à son annexe.

Dr Marc WLUCZKA
Médecin Chef

INFORMACJE DLA POLSKICH MARYNARZY CHCĄCYCH PŁYWAĆ NA FRANCUSKICH STATKACH

W związku z Pana prośbą o zgodę na wykonywanie pracy we Francji, będzie Pan zobowiązany do odbycia prewencyjnych badań lekarskich organizowanych przez Krajową Agencję ds. cudzoziemców i migracji (ANAEM) zgodnie z zarządzeniem z dn. 11 stycznia 2006.

Bez względu na wynik badań lekarskich, pragnę zwrócić Pana uwagę na fakt, że pracownicy sektora morskiego, obojętnie na posiadane obywatelstwo, są zobowiązani odbyć badania lekarskie organizowane przez specjalistyczną służbę zdrowia sektora morskiego, które mają na celu określić ich zdolność do żeglowania.

Jeśli nie spełnia Pan warunków zdolności fizycznej określonych w ramach tych badań lekarskich, niezależnie od badań zorganizowanych przez ANAEM w Polsce, nie zostanie Pan upoważniony do wykonywania zawodu marynarza pod francuską banderą, nawet jeśli posiada Pan polski certyfikat morski.

Pragnę zaznaczyć, że to badanie lekarskie organizowane przez specjalistyczną służbę zdrowia sektora morskiego jest bezpłatne i powinno być przeprowadzane raz w roku.

Badanie obejmuje prześwietlenia, szczepienia i niekiedy analizy krwi, przeprowadzane na koszt kandydata do zawodu, kiedy po raz pierwszy przechodzi badanie lekarskie, następnie na koszt jego pracodawców.

Przy pierwszym zapisie do specjalistycznej służby zdrowia sektora morskiego wymagane jest:

- Zdjęcie RTG klatki piersiowej z ostatnich 6 miesięcy z opisem w języku francuskim.
- Aktualne szczepienie Dyfteryt-Tężec-Polio z ważnym zaświadczeniem w języku francuskim.
- Być zaszczepionym przeciw gruźlicy (wystarczy widoczna blizna, lub zaświadczenie) i przedłożyć wyniki próby tuberkulinowej z ostatnich 6 miesięcy z wynikiem w języku francuskim.

- Koniecznym jest przyniesienie na badanie okularów lub soczewek kontaktowych, jeśli używa się ich.
- Należy również przynieść przetłumaczone badania medyczne jeżeli zawiera ono istotne elementy: epilepsja, cukrzyca insulino-zależna (typu 1) jak również środki odurzające (narkotyki, alkohol) są na przykład motywem orzeczenia definitywnej niezdolności do żeglowania we Francji. Podobnie w przypadku chorób przewlekłych, których komplikacje lub leczenie mogą spowodować problemy w czasie długich rejsów daleko od placówek medycznych.

Minimalna sprawność zmysłów (wzrok i słuch) marynarza jest określona w zarządzeniu i jest systematycznie sprawdzana przez specjalistyczną służbę zdrowia sektora morskiego.

Należy zapoznać się z warunkami sprawności zmysłów przed badaniem lekarskim we Francji, porównać je z warunkami we własnym kraju, aby stwierdzić zdolność lub ograniczoną zdolność do wykonywania zawodu (np. poprawić sprawność widzenia przez stosowanie okularów).

Te warunki dotyczące sprawności zmysłów są opisane w dokumencie załączonym do powyższej noty informacyjnej.

Dziękuję za uważne zapoznanie się z notą i jej załącznikiem.

Dr Marc WŁUCZKA
Lekarz Główny